

ЛИНГВОСЕМИОТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ КОНЦЕПТУАЛИЗАЦИИ АЛКОГОЛЬНОЙ ТЕМАТИКИ В РУССКО-НЕМЕЦКОЙ ПАРАЛЛЕЛИ

© 2011 Ю.В.Реймер

Волгоградская государственная сельскохозяйственная академия

Статья поступила в редакцию 07.06.2010

Статья посвящена изучению и сравнительному анализу лингвосемиотических особенностей концептуализации алкогольной тематики немецкой и русской лингвокультур. В данном исследовании предпринимается попытка проанализировать уровень системного потенциала концепта «Trinken, das» – «питьё» в русско-немецкой параллели.

Ключевые слова: концепт, концептуализация, номинации, лингвокультура, лакун, вакхическая культура.

Рассматривая ценности вакхической коммуникации, необходимо обратить внимание на её ключевой культурный концепт. Таким концептом является «Trinken, das» – «питьё», который отражает существенную часть обширной области материальной культуры, связанной с изготовлением, хранением и потреблением спиртного. Концепт «Trinken, das» – «питьё», относящийся к числу обширных областей обыденного сознания, находит многомерное воплощение в немецком и русском языках, а релевантная информация о социокультурных и исторических составляющих концепта позволяет обнаружить имплицитные лингвистические особенности концептуализации алкогольной тематики¹.

Уровень системного потенциала данного концепта формируется лексико-семантическими единицами, регистрирующими осмысление концепта. Лексические данные исследуемых нами словарей, наиболее полно отражающие национальную языковую картину немецкого и русского этносов, отражают её социальную и территориальную дифференциацию в синхроническом и диахроническом аспектах, что позволяет объединить эти лексические единицы в 11 микрополей.

Первое микрополе составляют вакхические номинации технологии изготовления и хранения спиртного, которые, включая в себя общие для русской и немецкой лингвокультур: 1) глаголы, обозначающие процессы производства: *brauen* – варить пиво, *mälzen* – солодить, *weichen* – вымачивать, *keimen* – пускать ростки, порастать, *darren* – сушить, просушивать, *gären* – бродить, сбраживать, *ausreifen* – зреть, *brennen* – дистиллировать, *lagern* – хранить, *verschneiden* – купажировать, *pressen* – выжимать, *maischn* – затирают солод, *verdünnen* – разбавлять (вино), *reifen* – зреть, *rütteln* –

встряхивать (для устранения осадка); 2) отглагольные существительные, обозначающие процесс производства: *Mostaufbesserung* – облагораживание молодого вина, *Mostentsäuern* – нейтрализация молодого вина / виноградного сока, *Jungweinklären* – отстаивание / очищение молодого вина, *Verkorkung* – закупоривание, *Degorgieren* – удаление осадков из шампанского вина с помощью заморозки горлышка бутылки, *Würzekühlung* – охлаждение сусла, *Endverzuckerung* – окончательное засахаривание; 3) простые и сложные существительные, означающие продукты и полуфабрикаты производства: *Brauwasseraufbereitung* – подготовка бродильной воды, *Vorderwürze* – подготовительное сусло, *Presswein* – сырое вино(только выжатое), *Most* – выжатый сок, *Malz* – солод, *Hopfen* – хмель, *Weizen* – пшеница; 4) простые и сложные существительные, означающие агрегаты, ёмкости и оборудование производственного процесса: *Bottichmaischn* – чан для затирки солода, *Malzschüttelung* – взбалтывание солода, *Bierspindel (Aräometer)* – измеритель температуры пива, *Eintauchkühler* – пивной охладитель, *Traubenmühle* – давильня винограда, *Schnellabfüllanlage* – оборудование для быстрого купажирования, *Brennanlage* – перегонный аппарат, *Schraubdeckelgläser* – стеклянные ёмкости с закручивающейся крышкой; 5) простые и сложные существительные, означающие места производства и хранения: *Weinlager* – хранилище вина с температурой 12 – 16°, *Tankhalle* – цех с основным оборудованием, *Weinregale* полки для хранения вина в лежачем положении в хранилище, *Versandlager* – хранилище для спиртного в картонных коробках или деревянных коробках, *Vinothek* – винотека, *Degustationsraum* – дегустационный зал.

Второе микрополе представлено наименованиями спиртного. Рассмотрим наименования и названия спиртного немецкой лингвокультуры: *das Bier*, *der Wein*, *der Schnaps*, *der Likör*, *der Branntwein*, *der Fruchtwein*, *der Sekt*, *der Kognak*, *der Obstdestillat*, *der Obstler*, *der Schaumwein*, *der Trinkbranntwein* и так далее. Наименования спиртных напитков подвергаются дальнейшей классификации по определенным признакам.

⁰ Реймер Юлия Викторовна, преподаватель кафедры иностранных языков. E-mail: ya.reimer@yandex.ru

¹ Олянич А.В. Презентационная теория дискурса: Монография. – Волгоград: 2004. – С.232.

Наименования пива классифицируются: 1) по типу разлива: *Dosenbier* – тара для пива ёмкостью 0.33, 0.5, 3.8 и 5 литров, *Flaschenbier* – бутылочное или баночное пиво; 2) по виду солода: *Gerstenbier* – ячменное пиво, *Weizenbier* – пшеничное пиво, *Caramelbier* – пиво на основе карамельного солода; 3) по цвету: *helles Bier* – светлое пиво, *dunkles Bier* – темное пиво; 4) по содержанию алкоголя: *Vollbiere* (3 – 4.5%): *Malzbier* – солодовое пиво, *Nährbier* – питательное пиво, *Lagerbier* – лагер, *Weizenbier* – пшеничное; 5) по типу брожения: *untergäriges Bier* – пиво низового брожения: *Münchner* – мюнхенское, *Pilsner* – пльзеньское, *Dortmunder* – дортмундское, *Bock* – бок, *Lager* – лагер; *obergäriges Bier* – верхового брожения – *Altbier*, *Weißbier*².

Наименования вин классифицируются: 1) согласно закону 1984 года на: *Tafelwein* – столовые вина; *Landwein* – то же самое, что французские *vin de pays* и итальянские IGT; QbA (*Qualitätswein bestimmter Anbaugebiete* – вина, контролируемые по происхождению; QmP (*Qualitätswein mit Prädikat*) – качественные вина с особыми свойствами: *Kabinett* – сухое легкое вино; *Spätlese* – вино позднего сбора урожая; *Auslese* – отборные гроздья; *Beerenauslese* – отборные ягоды; *Trockenbeerenauslese* – из винограда с благородной плесенью; *Eiswein* – из обледеневших гроздей; 2) по содержанию сахара: *trocken* – сухое; *halbtrocken* – полусухое; *lieblich* – полусладкое; *süß*, *edelsüß* – сладкое³.

Лексические единицы, служащие номинациями спиртных напитков, можно классифицировать в зависимости от способа аргументации: номинации-топонимы: пиво – *Münchner Pils*, *Kölsch*, *Dortmunder*, *Herforder*; вино – *Moselwein*, *Heiligenberg*, *Schweigener*. Изучение названий немецких вин позволяет сделать выводы, что большинство немецких наименований вин (около 90%) аргументированы географией виноделия. Это объясняется важностью указания места, то есть почва и климат, от которых зависит выращиваемый сорт винограда, и соответственно особенности вина. 1) номинации с опорой на культурно и исторически значимые события и личности: вино – *St. Jakobsberg trocken*, *Bechtheimer Heilig Kreuz*, *St. Klausen «Clees»*, *Asselheimer St. Stephan*, *Liebfraumilch*; пиво – *EKU 28 (Erste Kulmbach Union)*, *Prinzregent Luitpold*, *Spaten München*; 2) номинации, указывающие на состав спиртного: пиво – *Weizenbier*, *Fruchtbier*; вино – *Beerenauslese*, *Obstwein*, *Brombeerewein*; шнапс и бренди – *Apfelbrand*, *Blutorangebrand*, *Erdbeerebrand*; ликёры – *Zimtlikör*, *Himbeerlikör*; 3) номинации, апеллирующие к наименованию производителя: пиво – *Bitburger Premium*, *DAP Traditional (Dortmunder Actien Brauerei)*, *User Bürgerbräu Dunkel*, *Warsteiner*, *Löwenbräu*. Алкогольные напитки, такие как вино,

шнапс, бренди, ликёры, как правило, не имеют названий, номинирующих производителей.

Лексические средства наименований спиртных напитков русской ваххической лингвокультуры, классифицируются в зависимости от способов аргументации: 1) определения, номинирующие спиртное в зависимости от содержания диоксида углерода: вино: *столовое*; *крепленое*; *ароматизированное*; *советское шампанское*; пиво: *пушистое*, «с манжетами»; 2) определения, номинирующие спиртное по содержанию спирта, по его спиртозности: вино: *натуральное*, *крепленое*, *слабое*, *крепкое*, *безалкогольное*, *лёгкое*; пиво: *лёгкое*, *крепкое*; 3) наименование по главному компоненту: вино по сорту винограда: «*Алиготе*», «*Сильванер*»; пиво: «*Солодовое*», «*Хмелевое*»; водка: «*Пшеничная*», «*Ржаная*»; ликёр: «*Малиновый*», «*Шоколадный*»; 4) существительное-метафора: вино: «*Рубин Дона*», «*Янтарь Ставрополя*»; водка: «*Звезда Улукбека*», «*Адамова слеза*»; пиво: «*Царицынские Жигули*»; 5) существительное-топоним, или образованное от него прилагательное, часто в качестве второго элемента названия, соответствующее месту производства; хороним: вино: «*Закарпатское*»; коньяк: «*Кизляр*»; гидроним: вино: «*Днепровское*», «*Терек*»; водка: «*Уральская*», «*Невская*»; пиво: «*Дон*», «*Уральское*»; коньяк: «*Каспий*», «*Днепр*»; ороним: вино: «*Карпаты*», «*Машиук*»; водка: «*Эльбрус*»; пиво: «*Жигули*»; астионим: вино: «*Кизляр*», «*Совиньон Геленджикский*»; 6) прилагательные (субстантивированные), образованные от названий социально-профессиональных групп, в среде которых начато производство: вино: «*Казачье*», «*Цимлянское казачье*»; водка: «*Царская*», «*Боярская*», «*Буденовская*»; пиво: «*Купеческое*», «*Крестьянское*»; 7) именуемой группой «предлоги из/на + название основного компонента»: вино: *из винограда*, *из вишен*, *из малины*; водка: *на березовых брусничках*, *на кедровых скорлупках*; ликёр: *на вишне*, *на сливках*, *на киви*, *на шоколаде*; 8) номинации с опорой на культурно и исторически значимые события и личности: вино: «*Казачье*»; водка: «*Петровская*», «*Водка Горбачёва*», «*Жириновская*», «*Кремлевская*», «*СмирновЪ*», «*Путинка*»⁴. Для русской ваххической культуры характерно многообразие способов номинаций спиртных напитков, что свидетельствует об определённых культурных предпочтениях в питье, о культурном и социальном значении того или иного напитка⁵.

Третье микрополе представлено участниками процесса производства, хранения и распространения, участниками изготовления спиртных напитков, доставкой, выращиванием сырья для спиртного. Исследуемые лингвокультуры имеют общие номинации-персоналии: *Sommelier*, *der* – *сомелье*, *знаток вина*; *Weinbauer*, *der* – *специалист*

² Hubert Hanghofer. Gutes Bier selbst brauen. München: BLV Buchverlag, 2008. S.82.

³ 3 DLG-Verlag. DLG Wein Guide 2009. Frankfurt am Main: DLG-Verlag, 2009. S.126.

⁴ Багриновский Г.Ю. Энциклопедический словарь спиртных напитков. – М.: 2003. – С.456.

⁵ Олянич А.В. Потребности – дискурс – коммуникация: Монография. – Волгоград: 2006. – С.126.

по виноделению; *Bierbrauer, der* – пивовар; *Bierlieferant, der* – поставщик пива; *Weinzüchter, der* – виноградарь, разводчик винограда; *Brenner, der* – винокур, винодел; *Weinküfermeister, der* – главный дегустатор вина; *Winzer, der* – виноградарь, непосредственно занимающийся выращиванием винограда; *Weinleser (in), der, die* – сборщик / сборщица винограда.

Номинации-персоналии, лакунарные для русской лингвокультуры: *Hausbierbrauer, der* – частный пивовар, специалист по пивоварению, имеющий свою собственную пивоварню, где изготавливается пиво по собственному рецепту; *Bierkutscher, der* – развозчик пива, как правило, развозит пиво на грузовой машине (LKW) по пивным барам (*Kneipe*); *Schenkenmädchen, das* – девушка, которая разносит пиво на Октоберфесте.

Номинации-персоналии, лакунарные для немецкой лингвокультуры: *виночерпный (кружало)*– участник застолья, разливающий спиртное; *сиделец (кабатчик)*– владелец кабака, трактира, *ключница Наталья* – держатель ключей от всех погребов и складов, в том числе от винного.

Четвертое микрополе представлено номинациями процесса подачи и сервировки спиртных напитков. Сюда мы относим общие для русскоязычной и немецкоязычной лингвокультуры номинации: номинации посуды и атрибутов для сервирования и подачи спиртного: *Korkenzieher* – штопор, *Dekanter* – графин для спиртных напитков, *Weinkühler* – ведро с кубиками льда, *Weinkaraffe* – графин с вином, *Bieruntersetzer* – подставка под стакан пива, *Henkelbiertglas* – баварская литровая, *Bierbecher* – пивной стакан, *Rotweinglas* – фужер для красного вина, *Weißweinglas* – фужер для белого вина, *Sektkelch* – фужер для шампанского на высокой ножке и расширенный кверху.

В немецком языке присутствуют вакхические номинации специальной посуды, лакунарные для русской лингвокультуры: *Henkelbiertglas* – баварская литровая кружка пива, в которой пиво всегда холодное; *Bierschwenker* – снифтер, похожий на коньячный, создан для так называемого пива для медитации; *Weißbierstange* – пивной бокал-флюте, из него пьют сухое белое, пшеничное пиво; *Alt-bierstange* – пивной фужер ёмкостью с пинту, из него пьют пиво верхового брожения сорта альт-бир; *Stiefel* – очень большой пивной бокал в форме сапожка; *Humpen* – большой расписной бокал, большая кружка пива, с открывающейся кружкой и ручкой сбоку; *Mosel-Weinglas* – фужер для вина с прозрачной ножкой из зеленоватого стекла, чтобы немного разбавить цвет в полном смысле слова «белых» вин области Мозеля.

В русском языке количество номинаций специальной утвари, лакунарных для немецкого языка, существует в значительной мере больше, о чем свидетельствует наличие синонимических рядов номинаций сосудов для хранения и торговли спиртного: *штоф* – бутылка, имеющая тулово прямоугольной

формы, укупоренная натуральной пробкой; *икалик* – маленькие водочные бутылки ёмкостью 100мл; *косуха* (синонимы: *двадцатка, диковины, диковинка, шишка*) – бутылка ёмкостью в половину стандартной бутылки (0, 3075л); *сороковка* – половина стандартной бутылки (синонимы: *малец, мальчик, мальчишка*); *чекушка* – бутылка ёмкостью 250 мл (синонимы: *четушка, четвертушка*); синонимичные названия сосудов для питья: *рюмка* – собачка, *тюричка, лампадка, напёрсточек, канашика; стопка; чарка; стакан* – *аришин, метр, лафетник*.

Также, для немецкой лингвокультуры лакунарны такие аспекты, как употребление пищи в небольшом количестве после принятия спиртного с целью его улучшения усвоения. О наличии таких аспектов свидетельствуют следующие фразовые единицы: *приготовить закуску; водка без закуски, что хлеб без масла; водка, чёрный хлеб, селёдка; пиво с рыбой; заесть чем-нибудь; заесть перегар; водка и икра; водка и осетрина*.

Пятое микрополе представлено номинациями мест продажи и потребления спиртного. Рассмотрим немецкие номинации мест продажи спиртного: *Weinstube* – винный бар, *Weinrestaurant* – винный бар, *Bierstube* – пивной бар, *Bierlokal* – пивной бар, *Bier-Garten* – пивнушка под открытым небом, *Bar* – бар, *Bierzelt* – пивной киоск, где продают пиво на розлив, *Brauerei* – пивоварня, *Weingut* – винодельческое хозяйство; *Winzerhof* – винодельческое хозяйство. Места продажи спиртного выражены следующими номинациями и их синонимами в русскоязычной лингвокультуре: *кабак (кружечный двор, кружало, питейный двор, изба с ёлкой); шинок; корчма (постоялый двор, тайная корчма); трактир; штофная лавочка (рюмочная); пивной бар; ресторан; винный магазин*.

Шестое микрополе представляют номинации качественных характеристик и органолептических свойств спиртных напитков. Как для русской, так и для немецкой лингвокультур, любой признак спиртного может быть оценен положительно и отрицательно. Общие для двух лингвокультур номинативные средства, номинирующие качества спиртного, отличаются своим многообразием в способах выражения и многочисленностью: 1) *органолептические качества с положительной оценкой*: гармоничный – *harmonisch*, сформированный – *reif*, тонкий – *verfeinert*, изысканный – *ausgesucht, auserlesen*, приятный – *angenehm*, бархатистый – *samtig*; 2) *органолептические качества с отрицательной оценкой*: негармоничный – *unharmonisch*, вязущий – *zusammenziehend*, резкий – *kraß*, водянистый – *wässerig*, жидкий – *dünn*, навязчивый – *zudringlich*, чёрствый – *hart*, переваренный – *zerkocht*⁶.

Седьмое микрополе – это процесс потребления спиртного. В номинативных средствах, характеризующих процесс потребления спиртного, можно

⁶ Handlexikon der Getränke, 3 Bde., Bd.1, Bar, Mixgetränke, Spirituosen (Gebundene Ausgabe). 1996. S.856.

выделить следующие общие для русскоязычной и немецкоязычной коммуникации признаки: 1) *потреблять спиртное в умеренном количестве однократно (положительная оценка):* остаканиться, остограмниться – *einen Schnaps kippen, sich einen Schnaps genehmigen, einen riskieren*; 2) *потреблять спиртное в умеренном количестве в честь какого-либо события (положительная оценка):* поднять тост за кого-либо, за что-либо – *auf j-n trinken*; 3) *потреблять спиртное в умеренном количестве в медленном темпе:* потягивать – *nippen, süffeln*; 4) *потреблять спиртное в неумеренном количестве неоднократно, периодически (отрицательная оценка):* *trunksüchtig sein, trinken, saufen*; 4) *потреблять спиртное для возбуждения аппетита (аперитив):* *принять для повышения аппетита – als Aperitif trinken*. Для русской лингвокультуры уникальны многочисленные синонимы лексемы «пить»: *пить, дуть, душить, выпить, выдудить, вызудить, выцедить, высушить, распить (бутылочку), опорожнить, осушить (бокал), опрокинуть (рюмочку), долбануть (стаканчик водки), калдыкнуть, смочить глотку, приложиться, пропустить (по маленькой), хватить, пройтись по водочке, протащить рюмочку, опохмеляться*.

Восьмое микрополе включает в себя наименования форм реализации процесса потребления алкогольных напитков, номинативные средства которых могут быть охарактеризованы как в немецкой, так и в русской: 1) *положительно: застолье, празднование, праздничный день, событие или повод для празднования и отмечания – Tafel, Feier, Feierlichkeit, der festliche Tag, eine Gelegenheit zum Feiern*; 2) *отрицательно: пьянка, гулянка, кутёж, сабантуй – Trinkerei, Zeche-rei, Prasserei, Saufen*. Формы потребления спиртного, прежде всего, связаны с процессом застолья. Фразеологические единицы русского и немецкого концепта «питьё» включают следующие общие элементы: 1) *застольная речь, тосты: за здоровье – auf Gesundheit, за благополучие – zum Wohl, за всё хорошее – auf Alles Gutes, за хозяина – auf den Wirten*; 2) *отношения между участниками процесса потребления спиртного: пить на брудершафт – auf Bruderschaft trinken; чокаться рюмками – mit den Gläsern anstoßen; пить за чьё-либо здоровье – auf jemandes Gesundheit trinken; гость во власти хозяина – seien Sie mein Gast*.

Уникальными для русской лингвокультуры являются языковые единицы со значением длительности застолья: *добрая свадьба неделю празднуется попойкой; в воскресенье веселье, в понедельник похмелье, а потом опять веселье; радуйся Кирюшка, будет у бабушки долгая пирушка*. Для русской лингвокультуры также характерны ассоциации, лакунарные для немецкой лингвокультуры: 1) «*выпивка*→*похмелье*→*неприятности*»: *в чужом пиру похмелье*; 2) «*выпить не вовремя*→*неизбежная зарплата*»: *пир во время чумы, вальтасаров пир*;

3) «*приглашения на выпивку*→*возможность обмана и гибели*»: *звал волк козу на пир, да коза нейдёт; И не рада б курочка на пир, да за хохол тащат*.

Девятое микрополе – это наименования вакхических празднеств, посвящённых выставкам, сезонным дегустациям. Номинации этого микрополя характерны для немецкой лингвокультуры: 1) *выставки и празднования: Weinfest, Weinlesefest, Winzerfest, Winzerfestzug, Weinwochen, Oktoberfest, Bierverkostung, Bierversammlung*; 2) *герои празднеств: Weinkönigin, Weinprinzessin, Mandelblütenprinzessin, Weingräfin*; 3) *победители выставок: Spitzenwein, Spitzensekt, Edelbrand, prämiertes Bier*.

Десятое микрополе включает наименования поводов для употребления алкогольных напитков. Следующие номинации универсальны для немецкой и русской лингвокультуры: *день рождение – Geburtstag; юбилей – Jubiläum; свадьба – Hochzeit; новый год – Silvester, Neujahr; день матери – Muttertag; Fasching – масленица; die Erntefesttrunk – праздник урожая*. Уникальными для русской лингвокультуры являются следующие языковые единицы, означающие поводы для распития спиртного: *пить магарыч; пить барыш; пить за сделку; распивать магар, пить за проводы в армию, пить за начало уборки поля (урожая)*.

Одиннадцатое микрополе представлено наименованиями субъектов потребления спиртного. Субъект в сфере употребления спиртного может быть охарактеризован по следующим дескриптивным параметрам, универсальным для двух лингвокультур: 1) *избирательность в спиртном, оцениваемая положительно: виноман, гурман, знаток пива – Weinschmecker, Gourmand, Biermeister*; 2) *избирательность в спиртном, оцениваемая отрицательно: воротить нос – mit langen Zähnen essen*; 3) *высокая потребность в спиртном: выпить до дна – ein Glas bis zur Neige leeren; die Nagelprobe machen*; 4) *чрезмерное потребление спиртного: выпить лишнего – er hat einen Rausch; er ist angeheitert; er hat zu tief in die Flasche geguckt; быть пьяным – besoffen, betrunken, berauscht, bezecht, angeheitert; похмелье – Katzenjammer, Kater*; 5) *характеристика внешности субъекта: усы от пивной пены – Bierbart haben; залитые глаза – übergossene Augen; шаткая походка – wackeliger Gang*. В немецкой лингвокультуре субъекты потребления спиртного представлены номинациями, как правило, обладающими отрицательными признаками: *Trinker, Säufer, Gewohnheitsrinker, Zecher, Trunkenbold, Alkoholiker*. Для русской лингвокультуры уникальна многочисленность номинаций субъектов потребления спиртного и их синонимов: *алкоголик, любитель выпить, друг стакана, алкаш, алкоголик, алконавт, беспробудный пьяница, беспросыпный пьяница, бражник, забулдыга, забулдыжка, запойник, колдырь, кутила, охотник до вина, поддальщик, поклонник Бахуса, поклонник Вакха, пропойца, пьяница, пьянчуга, синюшник, синяк, хроник*.

Лингвосемиотический анализ вакхической коммуникации немецкой и русской лингвокультур позволяет заключить, что в целом наблюдается совпадение сочетаемости компонентов семантического значения в сфере технологии производства и хранения спиртного, а также в описании и оценки качества спиртного по цвету, вкусу и аромату. Как для русской, так и для немецкой лингвокультуры, любой признак спиртного может быть оценен положительно и отрицательно. В сфере потребления и предпочтений наблюдаются следующие различия: специальные номинативные средства в немецком языке получают

разновидности посуды для употребления пива; в русском языке мы находим многочисленные названия и синонимы сосудов для хранения и торговли спиртного; различия в сочетаемости спиртного с продуктами; такие аспекты, как употребление пищи в небольшом количестве после принятия спиртного с целью его улучшения усвоения или устранения запаха алкоголя изо рта не получают в немецком языке лексической фиксации; для русской лингвокультуры уникальна многочисленность номинаций субъектов потребления спиртного и их синонимов, а также уникальны многочисленные синонимы лексем «пить».

LINGUISTIC SEMIOTIC FEATURES OF ALCOHOLIC SUBJECT MATTER CONCEPTUALIZATION IN RUSSIAN AND GERMAN LANGUAGES

© 2011 J.V.Reymer^o

Volgograd State Agricultural Academy

The article is devoted to the study and comparative analysis of linguistic semiotic features of alcoholic subject matter conceptualizing in German and Russian linguistic culture. There is an attempt to analyze the systemic potential concept level in Russian-German parallel.

Keywords: concept, conceptualization, nomination, linguistic culture, Bacchus culture.

^o *Yuliya Viktorovna Reymer, Teacher of the Foreign Languages department. E-mail: ya.reimer@yandex.ru*